

國立高雄科技大學外語學院翻譯中心

中英譯稿費率標準

一、中英譯稿費率標準：

項目	語文（繁體中文）	文件類別	計價方式	計價單位 新臺幣/元																									
筆譯	中譯英(含審稿) 英譯中(含審稿)	一般文件	原文每字	2~3																									
		專業文件 (學術報告、論文、影視字幕)		3.5~5																									
		合約、協議書、備忘錄 (一般、學術、商業…)		4~6																									
		規章、法案 (一般、學術、商業、法律)		4~6																									
審稿	中譯英 英譯中	一般文件	原文每字	1~1.5																									
		專業文件 (學術報告、論文、影視字幕)		1.8~2.5																									
潤稿	中譯英 英譯中	合約、協議書、備忘錄 (一般、學術、商業…)		原文每字	2~3																								
		規章、法案 (一般、學術、商業、法律)																											
其他	<p>1. 請參考譯稿作業程序。</p> <p>2. 翻譯進行中，委託人修改原稿，將酌情收費。</p> <p>3. 價格依內容難易度、交件期限調整。特殊稿件如巨量或長期合作，價格可另議。</p> <p>4. 急件，計價加收總價的50~100%。一般件與急件定義如下：</p> <p>(1) 一般件：如簽約後7個工作日內交稿，請參考下表：</p> <p style="padding-left: 40px;">專業譯者每人每日合理工作量（最高字數）</p> <table border="1" style="margin-left: 40px; border-collapse: collapse; width: 80%;"> <thead> <tr> <th></th> <th>筆譯（英譯中）</th> <th>筆譯（中譯英）</th> <th>審稿（中文稿）</th> <th>審稿（英文稿）</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>一般</td> <td>2500 日/字</td> <td>1700 日/字</td> <td>7500 日/字</td> <td>5100 日/字</td> </tr> <tr> <td>專業</td> <td>2000 日/字</td> <td>1350 日/字</td> <td>6000 日/字</td> <td>4050 日/字</td> </tr> <tr> <td>法規</td> <td>1500 日/字</td> <td>1000 日/字</td> <td>4500 日/字</td> <td>3000 日/字</td> </tr> <tr> <td>影視字幕</td> <td>1500 日/字</td> <td>1000 日/字</td> <td>4500 日/字</td> <td>3000 日/字</td> </tr> </tbody> </table> <p>(2) 急件：如應為7個工作日內交稿，但客戶需求必須提前交件即為急件。 計價依實際交稿日，另加收總價的50~100%。</p>					筆譯（英譯中）	筆譯（中譯英）	審稿（中文稿）	審稿（英文稿）	一般	2500 日/字	1700 日/字	7500 日/字	5100 日/字	專業	2000 日/字	1350 日/字	6000 日/字	4050 日/字	法規	1500 日/字	1000 日/字	4500 日/字	3000 日/字	影視字幕	1500 日/字	1000 日/字	4500 日/字	3000 日/字
	筆譯（英譯中）	筆譯（中譯英）	審稿（中文稿）	審稿（英文稿）																									
一般	2500 日/字	1700 日/字	7500 日/字	5100 日/字																									
專業	2000 日/字	1350 日/字	6000 日/字	4050 日/字																									
法規	1500 日/字	1000 日/字	4500 日/字	3000 日/字																									
影視字幕	1500 日/字	1000 日/字	4500 日/字	3000 日/字																									

二、譯稿作業程序：

1. 確定稿件詳細資料

- A. 文件類別：如一般、專業、合約、協議書、備忘錄、規章、法案。
- B. 文件內容：接到原文件，判斷內容難度、行文風格。
- C. 文件用途：依客戶需求調整翻譯技巧，和客戶確認文件使用場合、讀者。
- D. 估價字數：
 - 請客戶提供 Word 檔，以利字數計算。
 - 確認翻譯範圍，如是否包含註解、文字方塊等等。
 - 中文字數以全形字計算。
- E. 交稿期限：
 - 議定交稿期限、或分批交稿
- F. 客戶付費方式：
 - 確認扣繳憑單所得分類、領據、轉帳或現金撥付

2. 提供客戶估價單，內容包括：

- 文件名稱
- 估計字數
- 收費標準（費率、以原文計費等等）
- 估計金額
- 估計交稿時間
- 請客戶確認委託並簽名